

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzydziestym siódmym roku* od uprowadzenia Jehojachina, króla Judy, w dwunastym miesiącu, w dwudziestym siódmym** dniu tego miesiąca,*** podniósł Ewil-Merodak,**** król Babilonu, w roku objęcia władzy, głowę***** Jehojachina, króla Judy,***** z domu uwięzienia.***** *****[*Tj. w 561 r. p. Chr. Wg 300 52:31 : ósmym, a w wersji G 300 52:31 : czwartym.][**Wg 300 52:31 : w dwudziestym piątym.][***Tj. 22 marca 561 r. p. Chr.][****Ewil-Merodak, מְרֹדַךְ אֵוִיל, bab. A vel (Amel) Marduk, czyli: człowiek Merodaka, 562-560 r. p. Chr., zob. 300 52:31.][*****podniósł głowę, נָשָׂא (...) אֶת־רֹאשׁ, idiom: ułaskawił.][*****300 52:31 dodaje: i wypuścił go, וַיֹּצֵא אוֹתוֹ.][*****Jehojachin, nazywany też Jehoniaszem, wymieniony jest w rodowodzie Jezusa, zob. 470 1:11-12.][*****120 24:15]